

**SANITÄTSBETRIEB DER
AUTONOMEN PROVINZ BOZEN**

GESUNDHEITSBEZIRK BOZEN

AUSSCHREIBUNG EINES ÖFFENTLICHEN
WETTBEWERBES

zur Besetzung von

**1 Stelle als MEDIZINISCH-
TECHNISCHE/R ASSISTENT/IN.**

**der ladinischen Sprachgruppe
vorbehalten**

In Durchführung der Entscheidung Nr. 64 vom 16.01.2012 des Direktors des Gesundheitsbezirkes Bozen und nach Einsicht

in das D.P.R. Nr. 761 vom 20.12.1979;

in das L.G. Nr. 19 vom 28.06.1983;

in das L.G. Nr. 16 vom 10.08.1995, Artikel 11;

in das Gesetz Nr. 68 vom 12.03.1999;

in das D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000;

in das Dekret des Landeshauptmannes vom 11.10.2002, N. 40;

in den bereichsübergreifenden Kollektivvertrag für den Zeitraum 2001 – 2004 (veröffentlicht im Amtsblatt der Region Nr. 35/I-II, Beiblatt Nr. 1, vom 20.08.2002);

in den Bereichskollektivvertrag für den Zeitraum 1997 – 2000 (veröffentlicht im Amtsblatt der Region Nr. 37/I-II, Beiblatt Nr. 1, vom 11.09.2001);

in den Bereichskollektivvertrag für den Zeitraum 2001 – 2004 (veröffentlicht im Amtsblatt der Region Nr. 16/I-II, Beiblatt Nr. 2, vom 19.04.2005);

wird ein öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen für die Besetzung der obgenannten Stellen ausgeschrieben.

**AZIENDA SANITARIA DELLA
PROVINCIA AUTONOMA DI
BOLZANO**

**COMPRESORIO SANITARIO DI
BOLZANO**

BANDO DI CONCORSO PUBBLICO

per la copertura di

**n. 1 posto di TECNICO/ A SANITARIO/ A
DI LABORATORIO BIOMEDICO.**

riservato al gruppo linguistico ladino

In esecuzione della determinazione n. 64 del 16.01.2012 del Direttore di Comprensorio Sanitario di Bolzano, e

visto il D.P.R. del 20.12.1979, n. 761;

vista la L.P. del 28.06.1983, n. 19;

vista la L.P. del 10.08.1995, n. 16, articolo 11;

vista la Legge del 12.03.1999, n. 68;

visto il D.P.R. del 28.12.2000, n. 445;

visto il D.P.G.P. del 11.10.2002, n. 40;

visto il contratto collettivo di intercomparto per il periodo 2001 – 2004 (pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 35/I-II, suppl. 1, del 20.08.2002);

visto il contratto collettivo di comparto per il periodo 1997 – 2000 (pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 37/I-II, suppl. 1, del 11.09.2001);

visto il contratto collettivo di comparto per il periodo 2001 – 2004 (pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 16/I-II, suppl. 2, del 19.04.2005);

è indetto il pubblico concorso, per titoli ed esami, per il conferimento dei posti predetti.

Für die ausgeschriebenen Stellen können sich unabhängig davon, welcher Sprachgruppe sie vorbehalten sind, auch jene bewerben, die einer anderen Sprachgruppe angehören.

1. Allgemeine Voraussetzungen.

- a) Italienische Staatsbürgerschaft. Den italienischen Staatsbürgern gleichgestellt sind Italiener, die nicht der italienischen Republik angehören. Gemäß D.P.M.R. vom 07.02.1994 Nr. 174 können auch Bürger der Mitgliedsstaaten der Europäischen Union teilnehmen.
- b) Altersgrenzen:
- am Wettbewerb können all jene teilnehmen, die innerhalb des Termins für die Einreichung des Gesuches das 18. Lebensjahr vollendet haben.
 - am Wettbewerb können diejenigen nicht teilnehmen, welche die für die Versetzung in den Ruhestand erforderliche Höchstaltersgrenze, gemäß geltender Rechtsordnung, erreicht haben
- c) Körperliche Eignung. Die Feststellung der körperlichen Eignung erfolgt von Seiten des Gesundheitsbezirkes bei der Aufnahme in den Dienst - mit Ausnahme der Fälle, bei denen es sich um geschützte Kategorien handelt.
- d) Studientitel:
Universitätsdiplom als medizinisch-technische/r Assistent/in. Für den im Ausland erlangten Studientitel ist es nötig näher anzugeben, ob man im Besitze der italienischen Anerkennung ist oder ob das Verfahren für die Anerkennung im Gange ist;
- e) Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache für die gehobene Laufbahn (Gruppe "B") im Sinne des Art. 4 des D.P.R. vom 26.07.1976, Nr. 752, ersetzt durch Art. 4 des D.P.R. vom 29.04.1982, Nr. 327. Neben dem Zweisprachigkeitsnachweis aufgrund der bestandenen Prüfung gemäß DPR 752/1976 i.g.F. können auch die alternativen Bescheinigungen gemäß GVD vom 14.05.2010 Nr. 86 zusammen mit dem Ansuchen vorgelegt werden. Die für die Ausstellung dieser

Per i posti messi a concorso, indipendentemente dalla riserva linguistica, ivi stabilita, possono concorrere anche aspiranti appartenenti agli altri gruppi linguistici.

1. Requisiti generali.

- a) cittadinanza italiana. Sono equiparati ai cittadini italiani gli italiani non appartenenti alla Repubblica. Ai sensi del D.P.C.M. del 07.02.1994 n. 174 possono partecipare anche i cittadini degli stati membri dell'Unione Europea.
- b) Limite di età:
- al concorso possono partecipare coloro che entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda abbiano compiuto il 18° anno di età.
 - al concorso non possono partecipare coloro che hanno superato il limite massimo di età previsto dal vigente ordinamento per il collocamento a riposo d'ufficio.
- c) Idoneità fisica all'impiego. L'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego - salvo nel caso in cui si tratti di categorie protette - è effettuato a cura del Comprensorio Sanitario, all'atto dell'assunzione in servizio.
- d) Titolo di studio:
Diploma universitario di tecnico sanitario di laboratorio biomedico. Per titolo di studio conseguito all'estero occorre specificare se in possesso del riconoscimento italiano o se in fase di riconoscimento.
- e) Attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca per la carriera di concetto (gruppo "B"), ai sensi dell'art. 4 del D.P.R. del 26.07.1976, n. 752, sostituito dall'art. 4 del D.P.R. del 29.04.1982, n. 327. Accanto all'attestato di bilinguismo, in base all'esame sostenuto in conformità al DPR 752/1976 e successive modifiche, possono essere presentati insieme con la domanda anche gli attestati alternativi di cui al D.Lgs. 14.05.2010, n. 86. I documenti necessari per il

Bescheinigungen notwendigen Dokumente müssen direkt bei der Autonomen Provinz Bozen, Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen eingereicht werden: Bozen, Perathonerstraße 10 - Tel. 0471 413900 und 0471 413920 - www.provinz.bz.it/ZDP/.

rilascio di questi attestati vanno presentati direttamente alla Provincia Autonoma di Bolzano, Servizio esami di bi- e trilinguismo: Bolzano, via Perathoner 10 - Tel. 0471 413900 e 0471 - 413920 - www.provincia.bz.it/ebt/.

Die Bewerber müssen obige Voraussetzungen an dem Tage besitzen, der in der vorliegenden Ausschreibung als Verfallstag zur Einreichung der Gesuche angegeben ist.

I requisiti di cui sopra devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito dal presente bando per la presentazione delle domande di ammissione.

Um die Stelle kann sich nicht bewerben, wer vom aktiven politischen Wahlrecht ausgeschlossen ist und wer bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt, des Amtes enthoben oder gekündigt worden ist.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano esclusi dall'elettorato attivo e coloro che siano stati destituiti, dispensati o licenziati dall'impiego presso una Pubblica Amministrazione.

Zum Wettbewerb wird nicht zugelassen, wer nicht alle vorgeschriebenen Voraussetzungen besitzt.

Il difetto anche di uno solo dei requisiti prescritti comporta la non ammissione al concorso.

2. Einreichung der Gesuche, Modalitäten und Verfallstermin.

2. Presentazione delle domande, modalità e termini.

Die Gesuche müssen in der Personalabteilung des Gesundheitsbezirkes Bozen, Lorenz Böhler Straße 5, 39100 Bozen, innerhalb 12:00 Uhr des

Le domande devono pervenire alla Ripartizione Personale del Comprensorio Sanitario di Bolzano, via Lorenz Böhler 5, 39100 Bolzano, entro e non oltre le ore 12:00 del giorno

14.03.2012

(30° Tages nach Veröffentlichung dieser Ausschreibung im AMTSBLATT DER REGION TRENTINO - SÜDTIROL) eingereicht werden; wenn das Verfallsdatum auf einen Feiertag fällt, ist der Verfallstag der erste folgende Werktag.

(30° giorno successivo alla data di pubblicazione del predetto bando sul BOLLETTINO DELLA REGIONE TRENTINO - ALTO ADIGE; se il giorno di scadenza è festivo la scadenza è prorogata al primo giorno seguente non festivo).

Die Bewerber müssen unter eigener Verantwortung erklären:

Gli aspiranti devono dichiarare sotto la loro personale responsabilità quanto segue:

- a) den Vornamen, den Familiennamen, Geburtsort und Geburtsdatum sowie den Wohnsitz;
- b) den Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft, bzw. der Voraussetzungen gemäß Punkt 1, Buchstabe a);
- c) die Gemeinde, in deren Wählerlisten sie eingetragen sind, oder die Gründe der Nichteintragung oder der Streichung aus den Wählerlisten;

- a) il nome, il cognome, la data e il luogo di nascita, la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, ovvero eventuali requisiti sostitutivi di cui al punto 1, lettera a);
- c) il Comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della loro non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;

- | | |
|---|--|
| <p>d) allfällige strafrechtliche Verurteilungen oder nicht vorbestraft zu sein;</p> <p>e) erworbene Studien- und Berufstitel; der Studientitel, der im Ausland erlangt wurde, muss vom italienischen Staat als gleichwertig anerkannt werden;</p> <p>f) ihre Stellung bezüglich der Militärpflicht;</p> <p>g) den bei anderen öffentlichen Verwaltungen geleisteten Dienst und die Gründe der Auflösung vorhergehender öffentlicher Dienstverhältnisse;</p> <p>h) die Bewertungsunterlagen, wonach ein Vorbehalt, ein Vorrang oder ein Vorzug eingeräumt wird;</p> <p>i) die Anschrift, an die allfällige Mitteilungen zu richten sind. Falls keine Anschrift angegeben, gilt der Wohnsitz laut obgenannten Buchstabe a). Die Verwaltung übernimmt keine Verantwortung, bei Verlust von Mitteilungen, welcher der ungenauen Angabe der Anschrift oder bei Unterlassen, sowie bei verspäteter Mitteilung einer eventuellen Adressenänderung seitens des Bewerbers zuzuschreiben ist, oder wegen allfälliger Fehlleitungen der Post- bzw. Telegraphenverwaltung, die der Verwaltung nicht angelastet werden können.</p> | <p>d) le eventuali condanne penali riportate, ovvero di non aver riportato condanne penali;</p> <p>e) il titolo di studio ed i titoli professionali posseduti; il titolo di studio conseguito all'estero deve essere riconosciuto dallo stato italiano equipollente al titolo richiesto;</p> <p>f) la loro posizione nei riguardi degli obblighi militari;</p> <p>g) i servizi prestati presso Pubbliche Amministrazioni e le cause di risoluzione di precedenti rapporti di pubblico impiego;</p> <p>h) i titoli che danno diritto ad usufruire di riserve, precedenza o preferenze;</p> <p>i) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essere fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla precedente lettera a). L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità per il caso di dispersione di comunicazione dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte dell'aspirante o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili all'Amministrazione stessa.</p> |
|---|--|

Der Bewerber muss im Gesuch angeben, ob er die Prüfungen in italienischer oder deutscher Sprache ablegen will.

L'interessato deve precisare se vuole sostenere gli esami nella lingua italiana o in quella tedesca.

Das Nachreichen von Dokumenten ist unzulässig.

L'eventuale riserva di invio successivo di documenti è priva di effetto.

Das Gesuch gilt als fristgerecht eingereicht, wenn es mittels Einschreibebrief mit Rückantwort innerhalb obgenannten Termin eingeht; diesbezüglich gilt der Stempel und das Datum des annehmenden Postamtes; die auf dem Stempel angegebene Uhrzeit wird als irrelevant betrachtet.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora spedita entro il termine sopra stabilito a mezzo raccomandata con ricevuta di ritorno; all'uopo farà fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante; sarà considerata irrilevante l'ora riportata sul timbro postale.

3. Dem Gesuch beizulegende Dokumente.

3. Documentazione da allegare alla domanda.

- | | |
|--|---|
| <p>a) schulischer und beruflicher Lebenslauf auf einfachem Papier, datiert und</p> | <p>a) curriculum formativo e professionale, redatto su carta semplice, datato e</p> |
|--|---|

unterzeichnet. Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass der Lebenslauf keine Selbsterklärung ersetzt:

firmato. Si precisa che il curriculum non ha valore di autocertificazione:

- b) ein Verzeichnis der beigelegten Dokumente und Titel auf stempelfreiem Papier in dreifacher Ausfertigung, datiert und unterzeichnet.
- b) elenco dei documenti e titoli presentati, in carta semplice ed in triplice copia, datato e firmato.
- c) Originale Bescheinigung betreffend die Sprachgruppenzugehörigkeit oder die Angliederung zu bzw. an eine der drei Sprachgruppen nach den folgenden Vorgangsweisen:
- c) certificazione relativa all'appartenenza ovvero aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in originale secondo le seguenti modalità:
- 1. Bewerber/ innen, welche in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind:** Zum Zwecke des Nachweises der Zugehörigkeit oder der Angliederung an eine der drei Sprachgruppen sind diese Bewerber/innen verpflichtet, die gemäß Absatz 3, Art. 20ter, des DPR Nr. 752 vom 26. Juli 1976 i.g.F. ausgestellte Bescheinigung ausschließlich in einem verschlossenen Umschlag vorzulegen, bei sonstigem Ausschluss vom Verfahren. Die Bescheinigung ist beim Landesgericht in Bozen und dessen Außenstellen erhältlich und muss in den sechs Monaten vor Ablauf des Einreichetermines ausgestellt worden sein. Der Nachweis mittels Selbsterklärung ist nicht möglich.
 - 1. Candidati/ e residenti nella Provincia Autonoma di Bolzano:** Al fine di comprovare l'appartenenza o l'aggregazione ad un gruppo linguistico tali candidati/e sono tenuti/e a produrre esclusivamente il certificato in plico chiuso rilasciato ai sensi del comma 3, art. 20ter del DPR 26 luglio 1976 n. 752 i.f.v., pena l'esclusione dal procedimento. Tale certificato, disponibile presso il Tribunale di Bolzano risp. presso le sezioni distaccate, deve essere rilasciato in data non anteriore di sei mesi dalla scadenza del termine per la presentazione delle domande. Non é possibile l'autocertificazione.
 - 2. Bewerber/ innen, welche nicht in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind:** Italienische Staatsbürger/innen und Staatsbürger/innen anderer Mitgliedsstaaten der Europäischen Union, auch wenn sie nicht in der Provinz Bozen ihren Wohnsitz haben, sind ermächtigt, im Sinne des Art. 20 ter des DPR vom 26.7.1976, Nr. 752 abgeändert gemäß Art. 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 23.05.2005, Nr. 99 und mit denselben Wirkungen, wie sie aufgrund der vorgenannten Bestimmungen für die in der Provinz Bozen Ansässigen vorgesehen sind, eine Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der Sprachgruppen der Provinz Bozen abzugeben.
 - 2. Candidati/ e non residenti nella Provincia Autonoma di Bolzano:** I/Le cittadini/e italiani/e e i/le cittadini/e di altri Stati membri dell'Unione Europea, seppure non aventi la residenza nella Provincia di Bolzano, sono ammessi/e a rendere, a norma dell'art. 20ter del DPR del 26.7.1976, n. 752 come modificato dal decreto legislativo del 23.5.2005, n. 99 e con gli identici effetti previsti da tali norme per i/le residenti nella Provincia di Bolzano, la dichiarazione di appartenenza o di aggregazione ad uno dei gruppi linguistici della Provincia di Bolzano.

Für die Anforderung der entsprechenden Bescheinigungen und für allfällige Auskünfte steht die zentrale Dienststelle des Landesgerichts in Bozen, Duca - d'Aosta-Str. 40 (Tel. 0471-266629) zur Verfügung. (Verfügung des Landesgerichtspräsidenten, Prot. Nr. 640/I/10).

Per la richiesta dei relativi certificati e per tutte le eventuali informazioni è a disposizione l'Ufficio centrale del Tribunale, sito in Bolzano, via Duca d'Aosta, 40 (telefono 0471-266629). (Decreto del Presidente del Tribunale di Bolzano, n. prot. 640/I/10).

Die Bescheinigung muss vom obgenannten

Il certificato deve essere rilasciato dall'Ufficio

zuständigen Amt ausgestellt werden.

competente sopracitato.

Die Bewerber/innen sind verpflichtet, die Bescheinigung ausschließlich in einem verschlossenen Umschlag vorzulegen, bei sonstigem Ausschluss vom Verfahren. Die Bescheinigung muss in den sechs Monaten vor Ablauf des Einreichetermines ausgestellt worden sein. Der Nachweis mittels Selbsterklärung ist nicht möglich.

I/Le candidati/e sono tenuti/e a produrre il certificato esclusivamente in plico chiuso, pena l'esclusione dal procedimento. Il certificato deve essere rilasciato in data non anteriore di sei mesi dalla scadenza del termine per la presentazione delle domande. Non è possibile l'autocertificazione.

- d) Die Bewerber/innen können dem Gesuch auch alle jene Dokumente beilegen, die sie für die Bewertung der Titel und für die Erstellung der Rangordnung für zweckmäßig erachten.

- d) I/le concorrenti possono inoltre allegare alla domanda anche la documentazione relativa ai titoli che ritengano opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria.

Alle Titel, einschließlich jener, die im Ausbildungs- und Berufswegang angeführt sind, müssen auf eine der folgenden Weisen, die vom/von der Bewerber/in bestimmt werden, dokumentiert werden (mit Ausnahme der Bescheinigung betreffend die Angehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen):

Tutti i titoli, compresi quelli indicati nel curriculum formativo e professionale, devono essere documentati in uno dei seguenti modi a scelta del/della candidato/a (escluse le certificazioni di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici):

1. mittels Vorlage der entsprechenden Dokumente im Original oder beglaubigter Kopie;
2. mittels Vorlage der entsprechenden Dokumente als einfache Kopie; in diesem Falle muss eine Ersatzerklärung des Notorietätsaktes beigelegt werden, in welcher der/die Bewerber/in im Sinne des Art. 47 des DPR vom 28.12.2000, Nr. 445, unter seiner/ihrer persönlichen Verantwortung erklärt, dass die beigelegte einfache Kopie bzw. die Kopien mit dem Original bzw. mit den Originalen übereinstimmt. Diese Erklärung muss gleichzeitig mit dem Gesuch vorgelegt werden;
3. mittels Ersatzerklärung von Bescheinigungen gemäß Art. 46 des DPR vom 28.12.2000, Nr. 445, oder mittels einer Ersatzerklärung des Notorietätsaktes gemäß Art. 47 desselben DPR.

1. tramite presentazione dei relativi documenti in originale o in copia autenticata;
2. tramite presentazione dei relativi documenti in copia semplice, corredati da una dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, resa ai sensi dell'art. 47 del DPR 28.12.2000, n. 445, con la quale il/la candidato/a dichiara sotto la propria personale responsabilità la conformità della copia semplice o delle copie all'originale o agli originali. Detta dichiarazione deve essere presentata contestualmente alla domanda;
3. tramite dichiarazione sostitutiva di certificazione, ai sensi dell'art. 46 del DPR 28.12.2000, n. 445 oppure tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà ai sensi dell'art. 47 del medesimo DPR.

Titel, die nicht in der oben genannten Form dokumentiert sind, werden auf keinen Fall berücksichtigt.

In nessun caso verranno presi in considerazione titoli non documentati secondo le modalità sopra citate.

Es werden nur die Selbsterklärungen mit Angabe der vollständigen Daten in Betracht

Saranno prese in considerazione solo le autocertificazioni complete di tutti i dati. In

gezogen. Im Besonderen müssen die Selbsterklärungen betreffend Dienstzeiten die genaue Angabe über die öffentliche oder private Einrichtung beinhalten, das Anfangs- und Enddatum (Tag, Monat und Jahr), die Funktionsebene mit Lohnstufe.

Falls die Ersatzerklärung im Ansuchen beinhaltet ist bzw. dem Ansuchen beigelegt, damit in Verbindung steht oder nicht vor dem für die Annahme der Papiere zuständigen Funktionär unterschrieben wird, weil im eigenen Domizil abgefasst und mittels Post oder auf andere Art und Weise zugesendet, sollte im Sinne des Artikels 38, D.P.R. 445 vom 28.12.2000 eine Ablichtung des gültigen Personalausweises beigelegt werden.

Falls Dienstzeugnisse eingereicht werden, müssen diese vom gesetzlichen Vertreter des Amtes, bei welchem der Dienst geleistet wurde, erlassen werden.

Die Veröffentlichungen müssen gedruckt erschienen sein und man muss die Fotokopie des Textes beilegen und dessen Richtigkeit zum gedruckten Originalen erklären.

4. Bewertung der Titel.

Die Titel werden von der Prüfungskommission aufgrund der Bestimmungen des Art. 14 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 11.10.2002, Nr. 40 bewertet.

Die Punkte für die Bewertung der Unterlagen werden unter folgende Kategorien unterteilt:

- Bewertungsunterlagen für die Laufbahn: 6 Punkte
- Hochschulabschlüsse und sonstige Ausbildungsnachweise: 3 Punkte
- Veröffentlichungen und wissenschaftliche Arbeiten: 2 Punkte
- Curriculum über Ausbildung und Berufspraxis: 9 Punkte

Es werden weder Titel berücksichtigt, die nach dem Verfallstermin eingereicht werden, noch Kopien von Dokumenten, die nicht gemäß den gesetzlichen Bestimmungen beglaubigt sind, bzw. Titel die nicht in den von den gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Fällen und Grenzen

particulare le autocertificazioni di servizi prestati dovranno contenere la denominazione dell'ente o del privato datore di lavoro, la data (completa di giorno, mese e anno) di inizio e cessazione del servizio, la qualifica funzionale.

Nei casi in cui la dichiarazione sostitutiva fosse contenuta nella domanda ovvero fosse contestuale o collegata o richiamata dalla stessa e non venisse firmata davanti al funzionario addetto a ricevere la documentazione perché predisposta presso il proprio domicilio e inviata tramite servizio postale o con altra modalità, dovrà essere allegata fotocopia del documento di riconoscimento in corso di validità, ai sensi dell'art. 38 del D.P.R. 445 del 28.12.2000.

Nei casi in cui si presentassero certificati di servizio, essi dovranno essere rilasciati dal legale rappresentante dell'Ente presso cui i servizi sono prestati.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa e si deve allegare copia fotostatica del testo di cui il candidato dichiara la conformità all'originale.

4. Valutazione dei titoli.

I titoli saranno valutati dall'apposita Commissione esaminatrice, ai sensi delle disposizioni contenute nell'art. 14 del D.P.G.P. del 11.10.2002, n. 40.

I punti assegnabili per i titoli sono ripartiti fra le seguenti categorie:

- titoli di carriera: punti 6
- titoli accademici e di studio: punti 3
- pubblicazioni e titoli scientifici: punti 2
- curriculum formativo e professionale: punti 9.

Non saranno valutati titoli presentati oltre il termine di scadenza del presente bando, e non saranno prese in considerazione copie di documenti non autenticate ai sensi di legge, ovvero titoli non autocertificati nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente.

durch Selbsterklärung abgegeben werden.

5. Prüfungsprogramm.

Die Argumente der Prüfungen betreffen vorwiegend die Grundkenntnisse der medizinischen Mikrobiologie, der Transfusionsmedizin, der Hämatologie, der klinischen Biochemie, der Histopathologie, der diagnostischen Zytologie und der Zytogenetik

- Allgemeine Merkmale, Stoffwechsel und Wachstum von Bakterien und Pilzen.
- Klassifikation medizinisch relevanter Bakterien und Parasiten.
- Methoden für die Identifizierung und Serotypisierung von Bakterien und Parasiten
- Untersuchungen auf Empfindlichkeit gegenüber Antibiotika.
- Definition und Eigenschaften von Viren.
- Klassifikation der wichtigsten medizinisch relevanten Viren.
- Grundlagen und Anwendungen der Molekularbiologie in der Mikrobiologie und Virologie.
- Konventionelle und molekularbiologische Methoden in der Virologie.
- Grundlagen der Serologie und serologische Untersuchungsmethoden: EIA, ELISA, IFA, Chemilumineszenz und Immunoblot.
- Serologische Diagnostik einiger Infektionserkrankungen: Hepatitis A-B-C, HIV, Röteln, Toxoplasmose, CMV, EBV.
- Immunologische Grundlagen der Immunhämatologie: Erythrozyten-Antigene, Antikörper und Autoantikörper. Reaktionsmechanismus zwischen Antikörpern und Erythrozyten-Antigenen: Agglutination, Hämolyse; Nomenklatur der Blutgruppen. Phänotypen und Genotypen; Vererbungsmodus der Blutgruppen.
- ABO-Blutgruppen-System: Antigene und Antikörper; ihre Bedeutung bei Transfusionen. Andere Erythrozyten-Antigen-Systeme.
- Rhesus-Blutgruppen-System: Antigene und Antikörper, ihre Bedeutung im klinischen Bereich und bei Transfusionen.
- Überprüfung der Kompatibilität von

5. Programma di esame.

Gli argomenti delle prove riguarderanno prevalentemente le materie base della Microbiologia Medica, della Medicina Trasmfusionale, della Ematologia, della Biochimica Clinica, dell'Istopatologia, della Citologia diagnostica e della Citogenetica

- Caratteri generali, metabolismo e crescita di batteri e miceti.
- Classificazione dei batteri e parassiti di interesse medico.
- Metodi di identificazione e sierotipizzazione di batteri e parassiti
- Prove di sensibilità antibiotica
- Definizione e natura dei virus
- Classificazione dei principali virus di interesse medico.
- Principi di biologia molecolare e applicazioni in microbiologia e virologia
- Metodi virologici tradizionali e molecolari
- Principi di sierologia e tecniche sierologiche: EIA, ELISA, IFA, Chemoluminescenza e Immunoblot
- Diagnostica sierologica di alcune malattie infettive: Epatite A-B-C, HIV, Rosolia, Toxoplasmosi, CMV, EBV.
- Basi immunologiche in immunoematologia: gli antigeni eritrocitari, anticorpi naturali e immuni. La natura delle reazioni tra anticorpi ed antigeni eritrocitari: agglutinazione, emolisi. Nomenclatura dei gruppi sanguigni. Fenotipi e genotipi; trasmissione ereditaria dei gruppi sanguigni.
- Il sistema ABO: gli antigeni e gli anticorpi; loro importanza in ambito trasfusionale. Altri sistemi antigenici eritrocitari.
- Il sistema Rh: gli antigeni e gli anticorpi; loro importanza in ambito clinico e trasfusionale.
- Le prove di compatibilità trasfusionale.

Blutgruppen (Kreuzproben). Nachweis irregulärer Antikörper, direkter und indirekter Coombs-Test. Immunologische Transfusionsreaktionen.

- Immunologische hämolytische Erkrankungen: Morbus haemolyticus neonatorum infolge feto-maternaler Immunisierung.
- HLA-System: Klasse I und Klasse II und deren biologische Bedeutung.
- Das Gerinnungssystem
- Die Präanalytik bei der Koagulationsdiagnostik
- Die wichtigsten Screenigtests und Messeinheiten in der Koagulationsdiagnostik
- Dosierung der Gerinnungsfaktoren, Nachweis von Antikörpern und Inhibitoren des Gerinnungssystems.
- Die wichtigsten Tests bei der Diagnose der Thrombophilie.
- Die wichtigsten Tests bei der Diagnose des Morbus von Willebrand.
- Die wichtigsten Tests bei der Thrombozytendiagnostik
- Laboranalysen bei Anämien
- Akute und chronische Leukämien: allgemeine Aspekte.
- Das Blutbild: Interpretation, Erythrozyten- und Thrombozytenindizes.
- Das Differentialblutbild.
- Die Erythrozytenmorphologie.
- Die Thrombozytenmorphologie
- Die panoptischen und zytochemischen Färbungen (Grundlagen und Anwendungen)
- Grundlagen der Zytometrie und Fluoreszenzytometrie. Anwendungen in der Hämatologie.
- Pathologische Karyotypen: numerische und strukturelle Aberrationen. Nomenklatur und Bedeutung.
- Grundlagen der Fluoreszenz-In-Situ-Hybridisierung (FISH). Anwendungen in der Hämatologie.
- Grundlagen der Molekularbiologie. Anwendungen in der Hämatologie.
- Grundlagen und Methoden zur Isolierung der Zellpopulationen: Zellseparation

Ricerca di anticorpi irregolari: Test di Coombs diretto ed indiretto. Le reazioni trasfusionali immunologiche.

- Le malattie emolitiche immunologiche. La malattia emolitica neonatale da isoimmunizzazione materno-fetale.
- Il sistema HLA: classe I e classe II e loro significato biologico.
- Il sistema coagulativo.
- La fase preanalitica nella diagnostica del sistema coagulativo.
- Principali test di screening e indici in coagulazione.
- Dosaggio dei fattori della coagulazione, ricerca di anticorpi ed inibitori del sistema coagulativo.
- Principali test per la diagnosi della trombofilia.
- Principali test per la diagnosi della malattia di Von Willebrand.
- I principali test per lo studio delle piastrine.
- L'approccio laboratoristico nelle anemie.
- Leucemie acute e leucemie croniche: aspetti generali.
- L'esame emocromocitometrico. Interpretazione, indici eritrocitari e piastrinici.
- La formula leucocitaria
- La morfologia eritrocitaria
- La morfologia piastrinica
- Le colorazioni panottiche; le colorazioni citochimiche (principi e applicazioni).
- Principi di citometria e citofluorimetria. Applicazioni in ematologia
- Cariotipo patologico: aberrazioni numeriche e strutturali. Nomenclatura e significato.
- Principi di ibridizzazione in situ fluorescente (FISH). Applicazioni in ematologia.
- Principi di biologia molecolare. Applicazioni in ematologia.
- Principi e metodi di isolamento delle popolazioni cellulari: separazione mediante gradienti di densità, sorting,

mittels Dichtegradienten, Sorting, immunomagnetische Zellseparation.

- Lösungen aus bekannten Konzentrationen herstellen.
- Persönliche Schutzausrüstungen und kollektive Schutzvorrichtungen im Labor.
- Schutzmaßnahmen und Pflichten der Arbeiter im Bereich Arbeitssicherheit (Art. 15 und 20 GvD 81/2008)
- Der Hauptprozess im Labor und seine Phasen: Präanalytische, analytische und postanalytische Phase.
- Standardisierung und Qualitätskontrolle.
- Elektrophorese und Harnuntersuchung, Grundlagen und Methoden
- Prinzip und klinische Bedeutung der biochemischen Analysen (Elektrolyte, Substrate, Enzyme, Proteine, Hormone, Marker).
- Grundlagen der Automation, Serumbereich, Plasmapbereich.
- Workplace Drug Testing
- Der Arbeitsvorgang zur Erstellung eines histologischen Präparates: Präparatzuschnitt, Fixierung, Gewebeerarbeitung, Einschluss, Mikrotomschnitt.
- Histologische Färbungen, histochemische Reaktionen, immunhistochemische Untersuchungen.
- Methoden zur Anfertigung von zytologischem Untersuchungsmaterial.
- Die zytologischen Standardfärbungen.
- Gynäkologische Vorsorgezytologie: Richtlinien, Pap-test screening, die wichtigsten zytologischen Klassifikationen.
- Zyto-histologische Korrelationen in der Gynäkopathologie.
- Qualitätskontrolle in der Pathologie.
- Chemische und biologische Risiken: Sicherheitsnormen und Vorbeugung.
- Grundlagen der Zytogenetik: Struktur der Chromosomen und morphologische Klassifikation.
- Gewebe für Zellkulturen, Bandentechnik und Chromosomenfärbungen.

separazione immunomagnetica.

- Preparare una soluzione: sapere allestire soluzioni partendo da concentrazioni note.
- Dispositivi di protezione individuali e collettivi in laboratorio.
- Misure di tutela e obblighi dei lavoratori in tema di sicurezza sul lavoro (art. 15 e 20 Dlgs 81/08)
- Le fasi del processo di laboratorio: preanalitica, analitica e postanalitica.
- Standardizzazione e controllo di qualità.
- Elettroforesi e esame urine, principi e metodi.
- Principi e significato clinico delle analisi di biochimica (elettroliti, substrati, enzimi, proteine, ormoni, marcatori).
- Principi di automazione, area siero e area plasma.
- Workplace Drug Testing
- Processo di allestimento di un preparato istologico: campionamento, fissazione, processazione, inclusione, taglio.
- Colorazioni istologiche, reazioni istochimiche ed indagini immunoistochimiche.
- Tecniche di allestimento del materiale citologico.
- Colorazioni citologiche standard.
- Citologia ginecologica preventiva: principi, screening mediante Pap test, principali classificazioni citologiche.
- Correlazioni cito-istologiche in patologia ginecologica.
- Controllo di qualità in Anatomia patologica.
- Rischio chimico e biologico: norme per la sicurezza e prevenzione.
- Principi di citogenetica: struttura dei cromosomi e loro classificazione morfologica.
- Tessuti utilizzati per le colture cellulari, tecniche di bandeggio e colorazione dei cromosomi.

- Normale und pathologische Kariotypus.
- Cariotipo normale e cariotipo patologico.

6. Wettbewerbsprüfungen.

Die Kandidaten müssen die Prüfungen gemäß Art. 4 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 11.10.2002, Nr. 40 ablegen, u.z.:

- schriftliche Prüfung: bestehend aus einem Thema oder Fragebogen, über Argumente, Aufgaben oder Fächer, welche den vom Programm laut Punkt 5 angeführten Prüfungsstoff zum Inhalt haben, und von der Kommission ausgesucht werden.
- praktische Prüfung: von Argumenten, Aufgaben oder Fächern handelnd, unter Berücksichtigung des Prüfungsstoffes laut Programm unter Punkt 5
- mündliche Prüfung: von Argumenten, Aufgaben oder Fächern handelnd, unter Berücksichtigung des Prüfungsstoffes laut Programm unter Punkt 5.

Die schriftlichen und praktischen Prüfungen können aus Problemstellungen, mit kurz zu beantwortenden Fragen, bestehen.

Die schriftliche und praktische Prüfung gilt als bestanden, wenn der Bewerber die Bewertung genügend, zahlenmäßig ausgedrückt wenigstens 21/30, erreicht.

Die mündliche Prüfung gilt als bestanden, wenn der Bewerber die Bewertung genügend, zahlenmäßig ausgedrückt wenigstens 14/20, erreicht.

7. Vorladung der zum Wettbewerb zugelassenen Kandidaten und Durchführung der Prüfungen.

Jedem Bewerber werden mindestens 15 Tage vor Beginn der jeweiligen Prüfung das Datum und der Ort, an dem die Prüfungen abgehalten werden, mittels Einschreibebrief mit Rückantwort an die im Gesuch angegebene Adresse mitgeteilt.

Die Zulassung zur mündlichen Prüfung hängt von der Erreichung einer positiven Bewertung der schriftlichen Prüfung ab.

Die Kandidaten, die sich nicht zu den Prüfungen an dem festgesetzten Tag,

6. Prove di esame.

I candidati dovranno sostenere le seguenti prove stabilite dall'art. 4 del D.P.G.P. del 11.10.2002, n. 40 e più precisamente:

- prova scritta: consistente in un tema o questionario vertente su argomenti, compiti o discipline scelti dalla commissione nell'ambito delle materie contenute nel programma d'esame specificato al punto 5.
- prova pratica: vertente su argomenti, compiti o discipline attinenti alle materie di esame previste nel programma specificato al punto 5
- prova orale: vertente su argomenti, compiti o discipline attinenti alle materie di esame previste nel programma specificato al punto 5.

La prova scritta e la prova pratica potranno consistere nella soluzione di quesiti a risposta sintetica.

Il superamento della prova scritta e pratica sono subordinati al raggiungimento di una valutazione di sufficienza espressa in termini numerici di almeno 21/30.

Il superamento della prova orale è subordinato al raggiungimento di una valutazione di sufficienza, espressa in termini numerici di almeno 14/20.

7. Convocazione dei candidati ammessi al concorso ed espletamento delle prove d'esame.

La data e la sede in cui si svolgeranno le prove di esame verranno comunicate a ciascun concorrente, a mezzo lettera raccomandata con avviso di ricevimento, all'indirizzo indicato nella domanda di ammissione al concorso, almeno 15 giorni prima della data della prova stessa.

L'ammissione alla prova orale è subordinata al raggiungimento di una valutazione di sufficienza nella prova scritta.

I candidati che non si presenteranno a sostenere le prove di concorso nei giorni,

Zeitpunkt und Ort einfinden, werden vom Wettbewerb ausgeschlossen.

8. Erstellung der Rangordnung – Vorzugstitel.

Nach Abschluss der Prüfungen erstellt die Prüfungskommission eine Rangordnung der für geeignet befundenen Kandidaten.

Die Rangordnung wird, unter Berücksichtigung der geltenden Gesetzesbestimmungen, anhand der Punktezahl, welche der Kandidat für die Titel und Prüfungen erzielt hat, erstellt. Der Vorzugstitel des Alters ist mit Gesetz Nr. 191 vom 16.06.1998 Art. 2 dahingehend abgeändert worden, dass bei Punktegleichheit dem jüngeren Kandidaten der Vorzug gewährt wird.

Es wird Chancengleichheit zwischen Mann und Frau für den Zugang zum Dienst gewährleistet.

Der Kandidat, der nicht in jeder der Prüfungen eine positive Bewertung erreicht, wird von der Rangordnung ausgeschlossen.

9. Anwendung der Rangordnung.

Die Rangordnung bleibt ab dem Datum der Genehmigung 24 Monate wirksam. Sie wird für die Besetzung aller freiwerdenden Stellen verwendet.

10. Aufgaben der Gewinner.

Die Kandidaten, welche in der Rangordnung aufscheinen, müssen im Falle einer Aufnahme, bei sonstigem Verfall der Ernennung, innerhalb von 30 Tagen die Dokumente für die Anstellung laut Art. 22 des Dekretes des Landeshauptmannes Nr. 40 vom 11.10.2002 einreichen und den individuellen Arbeitsvertrag unterzeichnen, mit welchem auch das Datum des Dienstantrittes festgelegt wird.

Die Ernennung verfällt für den Kandidaten, wenn er den Dienst, ohne gerechtfertigten Grund, nicht innerhalb des vom Vertrag festgelegten Termins, antritt.

Außerdem **verfällt die Ernennung**, wenn sie durch Vorlage gefälschter Dokumente,

nell'ora e nella sede stabilita, saranno dichiarati decaduti dal concorso

8. Formazione della graduatoria - titoli di precedenza e preferenza.

La Commissione esaminatrice, a termine delle prove di esame, procederà alla formulazione della graduatoria di merito dei candidati risultati idonei.

La graduatoria di merito sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per i titoli e per le singole prove di esame. Essa sarà compilata con l'osservanza delle vigenti disposizioni legislative in materia, tenendo conto che il titolo preferenziale dell'età è stato modificato dall'art. 2 Legge 191 del 16.06.1998, il quale ha stabilito che in caso di parità di punteggio sarà preferito il candidato più giovane.

È garantita pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro.

È escluso dalla graduatoria il candidato che non abbia conseguito la sufficienza in ciascuna delle prove d'esame.

9. Utilizzazione della graduatoria.

La graduatoria del concorso pubblico rimane efficace per un termine di 24 mesi dalla data di approvazione. Essa può essere utilizzata per la copertura di tutti i posti che si renderanno vacanti.

10. Adempimenti dei vincitori.

I candidati utilmente collocati in graduatoria in caso di assunzione dovranno presentare entro il termine di 30 giorni, pena decadenza, la documentazione necessaria per l'assunzione ai sensi dell'art. 22 del D.P.G.P. n. 40 del 11.10.2002 e sottoscrivere il contratto individuale di lavoro nel quale sarà concordata la data di presa di servizio.

Il candidato, che senza giustificato motivo non assume servizio entro il termine stabilito nel contratto, **decade dalla nomina.**

Decade dall'impiego chi abbia conseguito la nomina mediante la presentazione di

oder von Dokumenten mit nicht behebbaren Mängeln erlangt wurde.

11. Behandlung der persönlichen Daten.

Laut gesetzesvertretendes Dekret 196/2003 werden für die Austragung des Wettbewerbes die von den Bewerbern gelieferten persönlichen Daten in der Personalabteilung des Gesundheitsbezirkes Bozen gesammelt und, zwecks nachträglicher Benützung für die Personalführung im Falle des eventuellen Zustandekommens des Arbeitsverhältnisses in einer EDV-Datenbank gespeichert.

Die Übermittlung der persönlichen Daten ist für die Bewertung der Zulassungserfordernisse verbindlich und bedingt die Teilnahme am Wettbewerb.

Die betreffenden Informationen dürfen einzig und allein an jene öffentlichen Verwaltungen weitergegeben werden, die unmittelbar an der Abwicklung des Wettbewerbes oder der rechtlich - wirtschaftlichen Behandlung des Bewerbers interessiert sind.

12. Verlängerung des Einreichetermins, Abänderung, Einstellung oder Widerruf des Wettbewerbes.

Der Gesundheitsbezirk Bozen behält sich das Recht vor, den Fälligkeitstermin für die Einreichung der Gesuche zu verlängern, die Anzahl der ausgeschriebenen Stellen abzuändern, den Wettbewerb einzustellen oder zu widerrufen, wenn sich ihres Erachtens die Notwendigkeit oder Zweckmäßigkeit im öffentlichen Interesse ergibt.

Was in dieser Ausschreibung nicht ausdrücklich geregelt ist, fällt unter die allgemeine Bestimmungen über öffentliche Wettbewerbe.

Auskünfte erteilt die Personalabteilung des Gesundheitsbezirkes Bozen, Lorenz- Böhler- Str. 5, Bozen, Tel. 0471/908231.

Parteienverkehr:

Montag bis Donnerstag

von 10:00 bis 12:00 Uhr

von 14:00 bis 16:00 Uhr

Freitag

von 08:00 bis 12:00 Uhr

documenti falsi, o viziati da invalidità non sanabile.

11. Trattamento dati personali.

Ai sensi del Decreto Legislativo 196/2003, i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso la Ripartizione Personale del Comprensorio Sanitario di Bolzano per la finalità di gestione del concorso e saranno trattati presso una banca dati automatizzata anche successivamente all'eventuale instaurazione del rapporto di lavoro per le finalità inerenti alla gestione del rapporto medesimo.

Il conferimento di tali dati è obbligatorio ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione, pena l'esclusione dal concorso.

Le medesime informazioni potranno essere comunicate unicamente alle amministrazioni pubbliche direttamente interessate allo svolgimento del concorso o alla posizione giuridico - economica del candidato.

12. Proroga dei termini di scadenza per la presentazione delle domande di ammissione al concorso, modificazione.

Il Comprensorio Sanitario di Bolzano si riserva la facoltà di prorogare i termini di scadenza per la presentazione delle domande di ammissione al concorso, di modificare il numero dei posti messi a concorso, di sospendere o revocare il concorso stesso qualora, a suo giudizio, ne rilevasse la necessità o l'opportunità per ragioni di pubblico interesse.

Per quanto non particolarmente contemplato nel presente avviso si intendono qui richiamate a tutti gli effetti le disposizioni di legge vigenti in materia.

Per maggior informazioni rivolgersi al Comprensorio Sanitario di Bolzano, via Lorenz Böhler 5, Bolzano, Ripartizione Personale, telefono 0471/908231.

Orario per il pubblico:

da lunedì a giovedì

dalle ore 10:00 alle ore 12:00

dalle ore 14:00 alle ore 16:00

il venerdì

dalle ore 08:00 alle ore 12:00

Bozen, 16.01.2012

DER DIREKTOR DES BEZIRKES

Dr. Umberto Tait

Bolzano, 16.01.2012

IL DIRETTORE DI COMPENSORIO

Dr. Umberto Tait